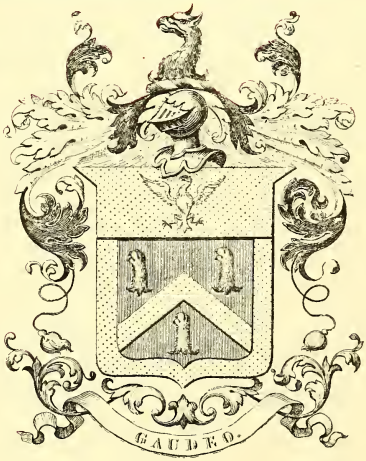


John Carter Brown.

Virgo #342

BOUND BY HAYDAY

PLATICAS

DE LOS PRINCIPALES MYSTERIOS DE NVESTRA S^TA. FEE,

Con una breve exortacion al fin del modo con que deben excitarse al dolor de las culpas.

Hechas en el Idioma Yucateco,

POR ORDEN

DEL ILLMO. y RMO. SR. DR. y MRÒ.

D. F. IGNACIO DE PADILLA,

Del Sagrado Orden de San Augustin, Dignisimo Arzobisſpo Obiſpo de eſtas Provincias de Yucatan, de el Conſejo de ſu Mageſtad.

POR EL DOCTOR D. FRANCISCO EUGENIO Dominguez, y Argaiz, Cura proprio de la Parrochial del Santo Nombre de Jeſus, intramuros de la Ciudad, y Examinador Synodal del Obiſpado de Yacatan.

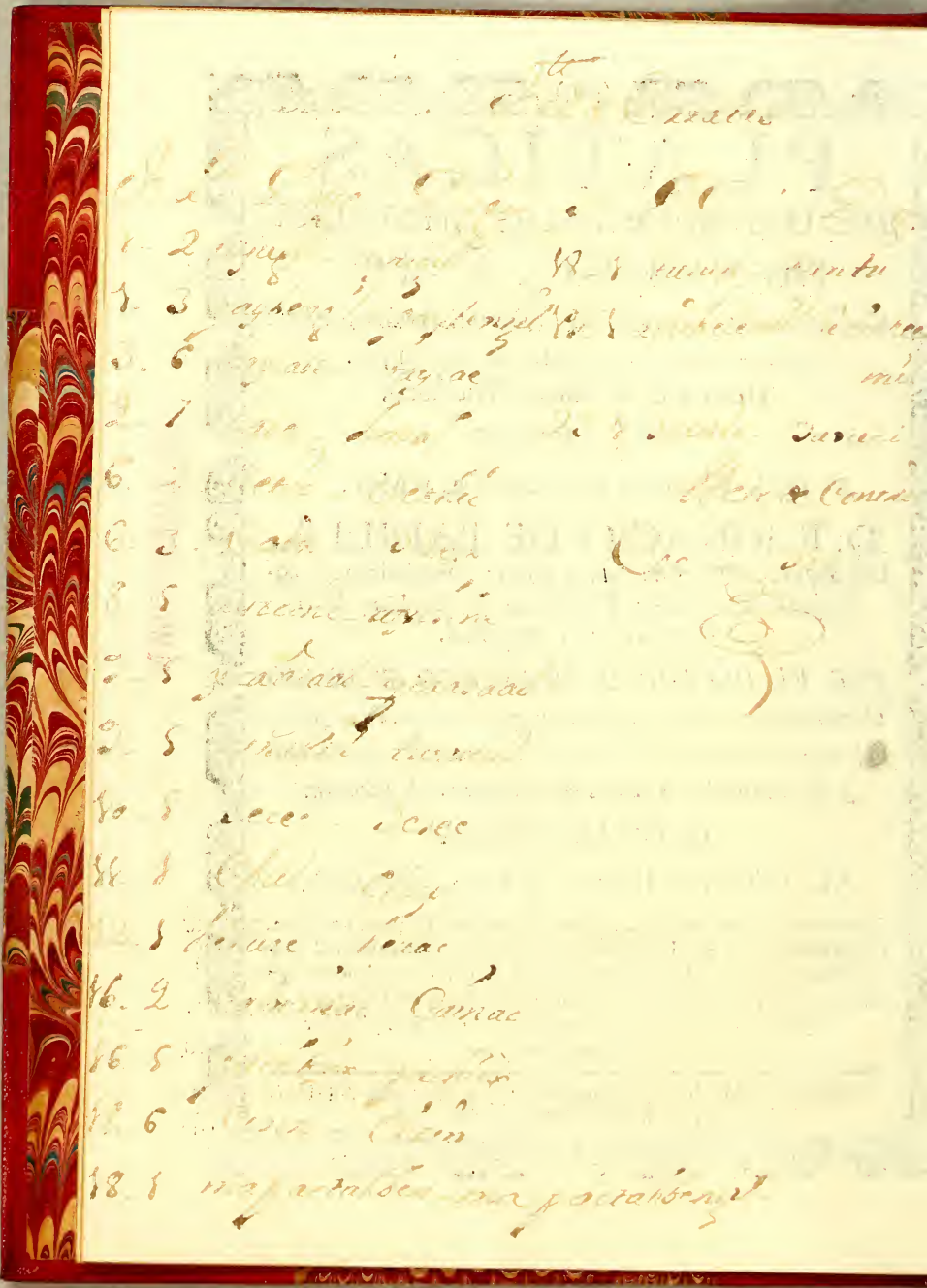
QUIEN LAS DEDICA

AL DICHO ILLMO. Y RMO. SEÑOR.

Contiene ſeis Platicas: la 1. la Explicacion de N. Santa Fee: la 2. el Myſterio de la SS. Trinidad: la 3. el de la Encarnacion del Verbo Divino: la 4. el de la Euchariſtia: la 5. la Explicacion del Fin ultimo para que fue criado el hombre; que es ſolo Dios: la 6. la Explicacion del modo con que deben excitarſe al dolor de las culpas.

Impreſſas en Mexico en la imprenta del Real, y mas Antiguo Colegio de S. Ildefonſo, Año de 1758.

JOHN CARTER BROWN



-(✠)-

ILLUSTRISSIMO,
Y REVERENDISSIMO
SEÑOR,

NO menores fatigas, que las de dar al publico ſus obras, ha coſtado muchas vezes à los Eſcriptores hallar Mecenas, que prohijando ſus eſcriptos, los illuſtren con ſu heroico nombre, y los protejan con el eſcudo

do de ſu immortal famã cõtrã las ãdverſas hueſtes del olvido.

Afanan no pocas vezes otros, traſudando en indagar cauſas, è inquirir motivos, que aſsi hagan commendables à ſus Patronos los partos de ſus ingenios: que el miſmo conſagrarles les grangèe para con eſtos, creditos de acceptos, y recomendaciones de gratos para con todos.

Gimen tal vez oprimidos del deſvelo algunos por haſer grandes con el Patrocinio de Illuſtres Heroes los que por abortos de ſu rudo numen, no aciertan à ſalir de los limitados cotos de ſus parvulezes, aun con intimas adheſiones à lo maximo.

Todo eſto que aſsi à atantos aſuſta, es lo miſmo que me alienta, Illmo. y Rmo. Sr. à publicar eſta pequeña obrita bajo los auſpicios de V.S. Illma. y Rma. à cuya immortal memoria en aras de humilde reconocimiẽto la conſagra igualmẽte agradecido, que obediente mi afecto.

Eſcrebì eſtas Platicas en el nativo idioma, de mandato de V. S. Illma. y Rma. y con eſto dixe de una vez, que ni el horror

de

de exponerlas à la rigorosa censura de los Peritos, ni el desvelo de patrocinarlas con nombre que las immortalize en los protocolos de la fama, pudiera fatigar alguna vez mi cuidado.

Obedecì escribiendo: y aora pretende el bronze eternizar en la estampa mi obediencia: y es claro, q̃ atheſora aciertos quien obedece resignado: que tendrè pues q́ esconder al riesgo pavoroso el rostro, si en el à sylo de V. S. Illma. y Rma. asseguran transparentarse à beneficio de tantas luzes, las negras sombras de mis borrones?

Al mar vuelben los Rios para tributarle agradecidos el caudal que de el bebieron; y siendo insondable golfo el Magisterio de V. S. Illma. y Rma. à cuyas cristalinas ondas debe el ser que tiene esta tenue obrita, minima gota por ser mia; si bien caudaloso torrente por su Materia, à donde avia de correr grata, despues que nace parto de mi obedecimiento; sino à V. S. Illma y Rma. para que reconociendola todos participacion de sus cristales, quede preocupada la mordacidad de los maldicientes, satisfecha la critica de los

Doctos, y desahogada, aunque en tan lebe parte mi gratitud.

Pero dixe mal: porque si entrando en el Mar, aun los mas opulentos Rios no añaden caudal à su pielago, que parte vendrà à ser en el undoso benefico Mar de V. S. Ill. y Rma. esta tan debil obrilla? supla pues, Señor, lo minimo del don para hazerlo accepto, el afecto que lo ofreze

Nuestro Señor prospere à V. S. Illma. y Rma en sus mas lustrosos auges los muchos años que necesita su Diocesi. Merida, Julio 30 de 1757 años.

Illmo. y Rmo. Señor.

B. L. M. de V. S. Illma. y Rma. su menor criado, y perpetuo Capellan

Dr. D. Francisco Eugenio Dominguez, y Argaiz.

APRO-

APROBACION
Del Doctor D. Auguſtin de Echano, Prebendado de eſta Santa Igleſia Cathedral de Merida, Provincia de Yucatàn.

Illmo. y Rmo. Señor.

DE ORDEN DE V. ILLma. HE VISTO LAS PLATICAS, que en el Idioma Yucatheco tiene eſcritas el Dr. D. Franciſco Eugenio Dominguez Cura por el Real Patronato de la Parroquia del Santo Nombre de JESUS de eſta Ciudad. Dignas ſon por cierto de la atencion de V. Illma. y que en ellas preſentarà à las mas miſerables Ovejas de ſu Revaño aquella medida de Trigo tan recomendada, que ella ſola mereciò la bendicion del Señor para el Siervo que fiel ſupo en ſu tiempo repartirla: *fidelis Servus, & prudens, quem conſtituit Dominus ſuper familiam ſuam, ut det illis in tempore tritici menſuram;* medida parece por lo poco q̃ cueſta pero ſiendo de tan buen Trigo ſe puede eſperar el fruto ſin medida.

Supo en ellas ſu Autor aun con la eſcazes de una lengua barbara, tratar con tal methodo, dulzura, y propriedad, los miſterios de nueſtra Santa fee, que ajuſtò, y cerrò en eſta medida todo lo q̃ el Chriſtiano debe ſaber para ſalvarſe; ſin que en ſu leyenda ſe faſtidie el mas perezoſo, ni halle que notar el mas prolijo, antes ſi mucho que ſaber el ignorante, y mas que alabar el entendido.

Siempre avia ideado eſte ſaludable Pan para acallar tantos clamores de los parvulos que le piden: y aſſeguro que el no averlo hecho à coſta mia, fue por atender à mas urgentes particulares neceſſidades de las parroquias que ſervi: eſperando tener mas libertad para executarlo con un tratadito de la Hiſtoria Eccleſiatica, que ſolo dieſſe razon del principio y fundamento de nueſtra Religion: porque la experiencia de manejar tan inceſſantemente à los Indios en cerca de doze años que los ſervi, me enſeñò, que el motivo de eſtar toda via muchos tan pegados à ſus antiguedades, era porque ſiendo los naturales muy curioſos, y aplicandoſe a ſaber leer: los q̃ eſto logran, quanto papel tienen à mano, tanto leen: y no aviendo entre ellos, mas tratados en ſu idioma, que los que ſus antepaſados eſcribieron, cuya materia es ſolo de ſus hechizerias, encantos, y curaciones con muchos abuſos, y enſalmos: ya ſe vè que en eſtos bebian inſenſiblemente el toſigo para vomitar deſpues ſu malicia en otros muchos. Pero divirtiendoſe aque-

lla

lla inclinacion curioſa en noticias de mas ſubſtancia, que hallaſſen en otros libritos: ſe fundamentarian mexor en nueſtra Santa fee, y ſe les cortaria el paſſo à tan lamentables ruinas como padecen.

Cierto, Señor Illmo. que todo tiene ſu tiempo: ninguna coſa mas util y neceſſaria à nueſtra humana naturaleza, que las obras de la redempcion: y con todo ſe paſſaron muchos ſiglos de llanto, haſta que en tiempo ſe hizo Dios hombre para nueſtro univerſal remedio. Aſſi parece que va ſucediendo â nueſtra Provincia, pues aviendoſe mantenido caſi, caſi en embrion deſde ſu conquiſta, va tomando ya ſu hermoſura, y perfeccion à fuerza de los deſvelos con que la han mirado ſus muy vigilantes Illmos. Paſtores. V. S. Illma. ſabe los que le cueſta: y noſotros vemos à todas luces muy claro el eſmero, zelo, y caridad, conque ha procurado ſiempre el mayor bien de todos. Y eſpecialiſſimamente reſplandece en donde debe ſer mas loable, que es entre los pobres Naturales de eſta ſu Dioceſi: y ſea entre millares una ſola prueba el cuidado con que ha procurado eſta obrita tan util, y neceſſaria para eſperar abundantes frutos en lo eſpiritual de eſtas ſus ovejas: por lo que juzgo, (ſalvo meliori) que podrâ darſe à la eſtampa. Merida à 8 de Agoſto de 1757.

Illmo. y Rmo. Señor.

B. L. M. de V. S. Illma. ſu mas obligado ſiervo, y ſubdito

Dr. Auguſtin Franciſco de Echano.

PARECER

Del Br. D. Diego Antonio de Lorra, Cura proprio de la Parroquia de San Chriſtoval,

Illmo. y Rmo. Señor.

SOLICITABA ISAIAS CON ANHELO, SINO LLORABA con laſtima, que de tantos Letrados, de tantos Doctores que en el criſol de ſus ingenios apuran con ſubtilezas, y refinan con erudicion humana los quilates de la ley divina, no ſe halle un Maeſtro, un Doctor, que ſin

los

los artificiosos atavios del arte pura, sensilla, y clara ministre à los ignorantes parvulos la instruccion. *Vbi est litteratus? Vbi est legis verba ponderans? Vbi Doctor parvulorum.* Isai. 33. 18.

En afecto se le quedó al Profecta lo que en efecto me remite V. S. Illma. y Rma. mas para mi enseñanza, que para la censura en seis Platicas de Doctrina Christiana, que de mandato de V. S. Illma. y Rma. escribió en Yucateco Idioma el Dr. D. Francisco Eugenio Dominguez y Argais, Cura de la Parroquia de el Santissimo Nombre de Jesus de esta Ciudad, Examinador Synodal de Lengua en este Obispado: à quien sin escrupulo llamarè, no una, sino dos vezes Doctor de parvulos; una por lo que enseña à los Operarios Doctrineros de esta Dioceſi, parvulos en el Magisterio; otra por lo que instruye á los Naturales de ella, alimentandolos con el Pan suave de celestial Doctrina, de que no se, si diga, han crecido hambrientos, hasta q̃ en V. S. Illma. y Rma. hallaron Dr. y Maestro que les partiesse el pan del Cielo enjugando al otro Profecta el sentimiento.

Pero aun mas apretadamente me constriñe el Paralelo, que à mi insuficiẽcia se ofrece: poneseme de la una parte el Autor acreedor a las aclamaciones todas, por unico entre los Doctos que ha dado á luz en el nativo Idioma Doctrina commun à Maestros, y Rudos; por la otra veo á V. S. Illma. y Rma. primer mobil de esta empressa, que à mi ver quedaria ahogada en los senos de posible, à no fomentarla V. S. Illma. y Rma. para gozar luzes de existente. La justicia modera los extremos dando à cada uno lo que es suyo: con que sin quitar al Author la alabanza que su estudio merece, darè desapassionado à V. S. Illma. y Rma. el elogio que se ha grangeado con su zelo, por ser quien da todo el ser à la obra con su Mandato.

La necessidad de esta obra con voz muda la claman los que necessitados, desean su espiritual aprovechamiento; su utilidad dará à conocer la aplicacion de los Evangelicos Operarios que la usaren zelosos; sus argumentos ilustran nuestra fee, y religion, su materia modifica las costumbres; por lo que la juzgo digna del bronze. Salvo meliori, &c. Parroquia de San Christoval, y Agosto 11 de 1757.

Illmo. y Rmo. Señor.

B. L. M. de V. Illma. su mas Rendido siervo, y obligado Capellan que le venera

Br. Diego Antonio de Lorra.

¶¶¶ NOS

-(✠)-

NOS el Dr. y Mro. D. F. IGNACIO DE PADILLA, Y ESTRADA, del Sagrado Orden de San Augustin, por la gracia de Dios, y de la Santa Sede Apostolica Arzobispo Obispo de Yucatan del Consejo de su Magestad, &c.

DAmos Licencia por lo que toca à nuestra Jurisdiccion Ordinaria al Dr. D. Francisco Eugenio Dominguez, Cura Proprio de la Parroquia del Dulce Nombre de Jesus de esta Ciudad, para que pueda imprimir, è imprima un libro intitulado: Platicas de los principales Mysterios de nuestra Santa fee, con una breve exhortacion al fin, del modo con q̃ deben exitarse al dolor de las culpas; hechas en el Idioma yucateco, vistas las Censuras del Dr. D. Augustin de Echano, Prebendado de nuestra Sta. Iglesia Cathedral, y de D. Diego de Lorra Cura Proprio de la Parroquia de San Christoval, à quienes lo cometimos, con tal que dichas Censuras, y esta Licencia, se impriman al principio de cada libro: dada en la Ciudad de Merida Provincia de Yucatan, en dies, y siete dias del mes de Agosto, de mil setecientos cinquenta, y siete años, firmada de nuestra mano, sellada con nuestro sello, y refrendada de nuestro Secretario de Camara, y Govierno.

D. F. Ignacio Arzobispo Obispo de Yucatan.

Por mandado del Arzobispo Obispo mi Señor.

D. Raphael de Gorospe.
Secretario.

PRO-

PROLOGO

A los Padres Curas, y Doctrineros Miniſtros de Indios.

DOS motivos principales he tenido (Chariſsimos hermanos) para eſta explicacion de la Doctrina Chriſtiana en el idioma yucatheco: el primero, un acaſo de una queja de cierto Cura zeloſo: que empeñado en explicarla, ſeme lamentò, diciendo que ſiendo ſumma la rudeza de los Indios, ſeria trabajar en vano: à quien de pronto reſpondi con lo que dice David: *Declaratio ſermonum tuorum illuminat, & intellectum dat parvulis:* quedóſe admirado diciendo: eſto es lo que rezamos todos los dias en las horas, è yo ſin reflexar? Eſſa es, le repitì, la virtud de la Explicacion de Doctrina Chriſtiana, dar entendimiento á los pequeños, à los pobres Indios que por humildes ſe deben tener por Parvulos.

Empero, à mas ſe eleva mi admiracion, que haſta à los brutos los ha eſcogido Dios por Maeſtros de la Doctrina para confundir à los hombres. Un Indio en el Perú, refiere el Padre Juan de Alloſa, havia ſido tan remiſſo en aprender la Doctrina Chriſtiana, que no ſabia ni aun las Oraciones: paſtoreaba eſte unos Carneros, y con un bruto irracional de à quellos quiſo Dios avergonzar, y enſeñar à eſte racional mas que bruto; porque una mañana acercandoſele uno de aquellos Carneros, en lugar de valar con ſu voz natural, oyò que en voz clara, y diſtinta, como ſi fuera de hombre, iva el Carnero rezando las Oraciones de la Doctrina Chriſtiana; ſeria el Angel de la Guarda de aquel Indio: que aſsi hablaba por la boca del bruto. El paſtor quedò atonito à tan eſtupendo prodigio, y eſto baſtò para que luego aprendieſſe las Oraciones: y ſi eſto fue para confundir à los Chriſtianos que no ſaben la Doctrina Chriſtiana, tambien fue para alentar mi ignorancia; que ſi para enſeñar la Doctrina Chriſtiana, haſta un bruto ſabe Dios eſcogerlo para Maeſtro, como

no

no me alumbrarà à mi, que aunque del todo indigno, soy su Ministro?

Y mas quando el otro motivo de esta explicacion, es por voluntad, que ni puedo, ni debo resistir, de que espero todo el acierto; pues en obecer al superior, se obedece à Dios q̃ es fuente de luzes, y mediante su favor, espero juntar la exhortacion à persuadir lo mismo que ha enseñado la explicacion; porque servirà de poco, dejar en el entendimiẽto las noticias, sin excitar juntamente la voluntad à lograrlas; pues debe ser nuestra fee practica, y executiva de las buenas obras, y assi serà forzoso explicar los firmes fundamẽtos, y bazas de la Doctrina Christiana, q̃ buscando nuestro unico, y ultimo fin q̃ es Dios, nos encaminan à el por las tres virtudes theologales, Fee, Esperanza, y Caridad: y luego irè reduciendo à la practica la explicacion con exhortaciones à lo bueno, y reprehẽsiones de lo malo: y como todo esto se ha de regular por la pauta de los Padres Curas mis Maestros, serán breves mis explicaciones, para que ellos con sus grandes talentos les den toda aquella extencion, que tuvieren por conveniente, juntandolas con persuasiones mas eficaces como suyas, que à mi se me haze ya dispensable por la falta de practica, y lo que yo explicare, serà con arte. Vale.

Dr. Francisco Eugenio Dominguez, y Argaiz.

EXPLI-

EXPLICACION DE LA FEE.

HAHIBE Yn yamail Mehenexe t zihonex uay tu Komyaalil iche ichil u yabal akbilob, heuac tuci ci than Dioſe tu ɔahon ichil u Cilich Yglezia uchebal c nahalticex u zazilil c pixanex, lay Santo Ocolale licil c kaholticex hahal Dios, y u Cilich than hach kabet u uilal u tial c nahalticex hunkul Cuxtal tu yahaulil u Caanil.

Hebic ichil uinicob ichticil yà Cuxtale uamà y u hahil than, bayxan ma uchac thun tenil c nahalticex hunkul Cuxtal ua minan toonex lay Santo Ocolale, bay u than u palil Dios San Pablo: *Iuſtus ex fide vivit.* heuac utial a uohelticex baax lay Ocolale, chenchencoctenex uchebal anuuc tceex helai Ocolale hebix u yalic cilich Doctrinae, hunppel zazil licil x mamà c pacticex c oczicexti c olex hebax cu yalic toon Dioſe y cu ɔanuctic toonex Cilich Naabil Iglezia, baitumbe, helay Cilich Zazilae ma u Zazilil c ichexi heuac u Zazilil c pixanex utial cahahal c ocezex u than Dios ti c olex, tumenel u thanil Dios, maix uchac utabali, maix uchac utabzah, tumenel ma Xulumtè u yugil, maix uchac u tabali tumenel tulacal baal topzazil utial.

Bala Padre ca ualicex ten helelae, ua mà in uila lay Dioslae maix yn uuy ialici bicx tun bin uoheltic ua u thanil Dios, chacanpah xin thec, Padre, uaix tu thanhech lay Dioslae, ma mehenexe, heuac uiex bix yanil ca uchac a cici nucticex, ɔoc in hualic techex Cilich Naabil Yglezia cu tzolic toonex u than Dios y cu ɔanuctictoon, hebix Cambezabilti tumen Cayumilti Dioſe, heuac utial ca uchac a cici nuucticexe ohelteex he uhool Cilich Ygleziae lay c alicex u noh Yum Cabe tu ɔah Chriſto Cahlohil utial u canacthaninte uchebal u tzolic toonex heceex baax paibengil coczicex t olex.

Baytumbe bin auohelteex mai li naacac ti Caan lay Chriſto Cahlohile tu yax Culcintah tu yuchucil, lay Cayum S. Pedro u nohil uyah cambezah uinicil, tu pach lae yan tac lay kin helelae la tu lah uɔocol yokol Cabe uhelob yeyabil uhach utzil Padre y

hach tibil tumen lay Padreob ah tumtahob ỵ lay Zazil cu ɔaic Dios tiobe, u tial u ɔaicob uhel noh Yum Cab u Canactanint Dios uchebal u than tuchiob, u tial umeĸ tant cilic Yglezia, u molay ocolalobe, hach canantan tumen Chriſto Cahlogil hebix uchic yalice. *Ego rogavi pro te, Petre, ut non deficiat fides tua,* u tial ma uhaual thunte nil u Cilich than, maix uyocol tuz ichil Cax bahun u ꝑꝑizba Cizin, ỵ u tabzah, baitumbe ua cu katabaltech, uinice baxtumen ca uoczic ta uol huntulili Dios ti oxtul u Perzonazile hek lay Yumbil, ỵ Mehenbil, ỵ Eſpiritu Santo, bax ten ca uoczic ta uol Cahlohil Jeſu Chriſtoe, hek lay ocil ti uinicil, ỵ t Cimi yoĸlal ca kebane, matàn anuce tumenbay in uuyic yalabal, heuac bin aualè Ocaan ti uol tumenel Dios cu yalic bayxan cin uoczic ti uol bin u Caput cuxcinon Dios cabin hàyac Cabe binix u ɔab hunĸul cuxtal, ỵ Gloria ti yah tacunil u thane, he ixob yah pocĥilobe bin u picĥintoob tu ĸakil Metnale, bay licil yn uoc zic ti uol tulacal Santo Oc olale tumen u than Dios, ma uchac u tab zahi, maix uchac u tabli; uaix cuka tabal tech, bala tubx a uoheltic ua u thanilob Dios, cà anuce: ti Cilich Naabil Yglezia, lay ubel ca tu ɔah Chriſto Cahlohil lay unoh Yum Cabe u hoolinte, uchebal u yalic tooneex hecex u than Chriſtoe ỵ u ah Bobatob ỵ u ah Kulenɔibob, ỵ ca uchac u ɔa ꝺuctic toon tulacal hecex bax paibentzil c oczicex ti c oleex, hebix ya nil y chil Cilich ɔibe.

Heuac bin ahach tilizcunteex Caiumilti Dios tumen tunoh ɔaiatzil tu tazhoneex y chil u Cilich Yglezia u tial c oczicex ti c ol lay Santo Oc olale ma tu nahal tah u chucan uinicob yanob ychil u yaĸbilil ma Oc olale cheni u tabzah Cizin cu yoczic tu yolob tan u ĸulin ticob u manbalil yoĸol Cab uacix kat, uacix tunich, uacix u yanal baal caix yanac u tuknel yichobe mataan u ꝑacatob, ỵ u Xicinob, matan u yubob than maix baal hah uchac u yalicob, heuac hahal Dioſe mâ Xulumte yuchucil tu Zinah Caan ỵ luum tulacal topzazil u tial, ỵ mi nan yet ꝑꝑiz uyutzil, ỵ u Yahaulil u Gloria, lay hunkul cici Olale-Caix a uohelteex ỵ uyabal Mactzil tu yeetzah Cayumilti Dios lay uhahil uthan Santo Oc olale, uyeex Caix hunꝑꝑelili ychil uyabal uchuci.

Tan

Tañ uhach tzeec ah Bolon pixañ San Seberino ti u Cahaloob tubx yan u yabal h ma Oc olalob ychil Chriſtianoob ma ukatoob t huntenil u yocezob ti yol lay u than Dios Cu tzeectabal ti obe, utial tun ca uchac u yoczicob ti yol, y Cà u Cul pachintoob u Kuloob lay h ma oc olalobe yetelix u tial ca uchac uhach heotal tu pixanob lay Chriſtianoobe u than Dios, ca tu yutzintah u huntuctalob ti Kuna lay h ma Oc olalob, y ah Oc olalob Caix tu ya lah ti tulacaloob u machoob hunhun oit Cib tupaanoob, Cà tun tu xolcab tahuba lay Santoloe tu tân hunppel Altar Cat hooppp upayalchi tan u yàalic baylabe yn hahal yume, yn hahal Dioſe etcez ti lay uinicoblae lay u Cilich Zazilil Oc olale licil a Kaholtabal, y Cà a uetezob ti bicxhelanil lay ah Oc olalob cu kultice choob ti lay h ma Oc olalob cu kulticoob u manbalil yokol Cab-Cà u i lic tuneex Mehenexe Citac u yaalic u yokolthanlae, tulacal lay Ciboob tupaantacob yan tu Kaboob ah Oc olalob tabi tu Zeblacil xmàmà u yilabal bix thabicoob, hetun lay Ciboob yan tu Kaboob h ma Oc olalobe maat thabobi, tan tun yilicob lay mactzilae Cà tu yoczahob tu yohol hahal Dios. Cà tu pachintahoob u Kuloob-Bè Chriſtianoexe Ylaexixan má chen y Oc olale bin anahalteex a pixaneex lay tumen cu oabal ta Kabeex lay Cib ta Kamiceex Caput zihile u tial a uoheliceex mà chen y ù Zazil Santo Oc olale bin ana halteex u Yahaulil Caan, heuac kabet u uilal u tiblil abeleex, y ahach yacunticeex Dios paynum yokol tulacal.

Tin ualahix teex hek lay Santo Oc lale u Zazilil c pixan mà u Zazilil u tuknel kichexi lay tah yokla cu kataal toon ychil Doctrinae, balà cà uiliceex ua bicx yanil lay Dios hunppelili tu kuil Oxtul tu Perzonazilob, lic ua apacticeex bicx lay Cahlohil Jeſu Chriſto hahal Dios, hahalix uinic xan, mà tan yn pactic, heuac mazab Ocaan ti uol xmàmà lay baal cin pactice hach utz anucic tumen hè auiche uchac u tabal, bahuni u tenel uchuc teex ychil, ua yalan Kaax a pacticeex hunppel uinic, cà a tuculeex Ceh ca pacticeex bayxan ca pacticeex ychil hà Chotchot ta uicheex hùoit. Chè ua tun caholi ziceex ti hae ca uiliceex bicx tohil bala taab a uicheex bay uhahil, he uac u than Dioſe ma uchac t hun tenil u habal

habal, tumen tulacal toop zazil utial, maix uchac u tabzahi yoklal minan yet ppiz uyutzil.

Ocebalitun u yeex hunppel Maotzil tu mentah Dios u tial upahic u Zubtalob lay h ma Oc olalob yanoob Cuchie tu Cahal Francia: te tu kunail Cayum San Luis Ahau ti lay Cahloe, toopchacanhi ychil Cilich Oftia ti Altar Cahlohil ti JeſuChriſto tu uich u yabal uinicoob, tu hochbilan hunppel uhach Cichcelemil Pal, cu binelob al cabil u yaaloob ti lay Ahau San Luis: yume, yume coten a uilaab hahal Dios topchacan yanil ychil Cilich Oftia tu baylan hunppel Pal minan yet ppiz u Cichcelemil: baax cà tuculiceex tu nucah lay Ahaue uyeex uthan tiob, Xic upactoob laob matan u hahal ocezob tu yol yanil Chriſto Cohlohil ychil Sacramento ti Altar, he tene cin cici oczic ti uol, tumen bay uyalic ten Cilich Iglezia, mazab ua cà yn pactee y u tuknel yn uich: maix tu yoltah n pacteey, maix pecnahi xan lay tun noh Oc olal lae, mehenexe bay bin yanheb c Oc olalex ma tumen c pacticexi, hehuac yoklal Zihnalil tn Chi Dios Caat cha canhi tooneex tumen ah Bobatoob y u yah Cambezah uinicoob u Apoſtoloob Chriſto Cahlohil hebix Cambe zic toon Yum Cab u hool Cilich Yglezia, lay tumen cu yaalic u Palil Dios Sā Pablo heklay Oc olale uyax chun colic Chriſtianoil. *Fides eſt fundamentum.* Matan akaxab nâ minan yocmal tu hoppol, bayxan maix huntul uinic bin Chriſtianoac, matan u yancunt Oc olal tu puc zikal u yax Chuninte.

Utial tun a uo helticeex bahun talanil lay Santo Oc olalae, ylaex bahun uinicoob y chuplalob tu yetzahoob u thahil u Chriſtianoilob tu tan lay lolob Ahauob h ma Oc olaloob tan uppizbaob yoklal n manbal cunticoob uthan Dios Caixi tun tan u hach num zicob ti yà lay Chriſtianoobe, maat huntenil tu macutahoob uthan Dios, ena tan u tohpulticoob y tulacal Chich Olal Caix tan uhach tabzabalob, bay y u babal ayikalilob ti, bay y u numzabalob ti yâ heuac ta muk u nucicoob maix yoklal ayikalil, maix yoklal c numzabal ti yâ bin hauac c tohpultic u than Dios leyti bin u batoon hunkul cuxtal. Ylaex xan bahun u pictanil uinicoob, y chuplaloob tuhach tacuntahoob u yalmahthanilob Dioſe,

helelae

helelae yan uhoch bilanob ti Altarob tumen Santohiob, yanoob tu Gloriail Caan helelae, cici ylaex xan bahun Yutzil lay than cu Cambezictoon Cilich Naabil Yglezia utial cà Ciacunteex Dios paynum yokol tulacal y Clakob hebix cyacunticbaexe, ylaex tun xan bahun Kazil lay bè licil upayconeex Cizine bay Ocòle, nupinahe, tzucyahil, y uchucan kebanob yoklal cà lubcóoneex tu kakil Mesnal: bayumbe yn yamail Mehenexe hach culpachteex tulacal u lobil bè, halili bin yanac ta puczikalexe hahal Dios lay bin a uoczeex ta uol, lay bin a ualabolteex, lay bin ahach yacunteex paynum yokol tulacal utial a nahaltiteex u Cilich Gracia uay yokol Cabe, tu pach tun lay cuxtal lae, cà xiconeex tu Caanil c pacteex u Cichcelemil ychil u Yahaulil u Gloria u tial minan u Xul minan u lah.

EXPLICACION DE EL MYSTERIO de la Santiſsima Trinidad

YN yamail Mehenexe hach Kabet û uilal â hahal Ocziceex ta uoleex huntulili hahal Dios uchuc tumen tu Zinil Oxpel tu Perſonailob hex lay Dios lae ma xulumte û yuchucil, û yutzil, ù Cichcelemil, û talanil, lay ú Chun, y û xul tulacal bahun baal, laixti cu ayikalcuntic yokol Cab, baixan cu chupic Caan y minan û yet piz Ciciolalob; hchuac mac uchac u ɔa nuctictoneex bahun û talanil, û yahaulil, û Cichcelemil, y û nohil û lail lay Dioz lae Caxi bahun û hunmoltal û natoob tulacal ah miatzob, y Angelezoob, ma helelae û Cici Kaholticoob û lail Dioz y tulacal û talanil, maix tan û topɔanucticoob hebix yinile tumenel ma xulumte y minan û yet piz hetun û naat ah Miatzob y Angelezob xulumteob ley tumenel ma uchac û ɔa nuctictooneex bix lay hahal Dioze: hebic ma uchac â lapic ta kab tulacal û Zinil Lume, maix tac xan à uociceex tu tan â Kab tulacal û hail kaknabob tumenel ú Conil c Kabex, bici tunbin uchuc pahal ti ç nateex ú talanil, y u yahaulil Dioz maix uchac û yintal ah miatz

û ɔa-

û ɔānuctictoonéex: baitumbē mātan â tūculex he Dioze bai ūa bal uinicil Caix bahun û Cichcelemil y u talanil tumenel he Dioze minan yet piz û tipanil yokol tulacal Zihzabil baal bai ti luum, bai ti Caan ley tumen max uchac c Kaholticeex bahun û Cichcelemil, û ayikalil, y û yuchucil tu Zinile lay û yumil tulacal bahun baal, lay û Ahaulil tulacal Ahauob, lay û yuntzil tulacal Yumtzilob top Zazil utial tulacal, tan upacticoneex, heuac matan cpacticeex uay yokol Cabe la tu lah û Kuchul û Kinil cpacticeex û Cich celemil tu Caanil ua c ɔoc bezic û yalmahthanilob, ley tumen minan û yanal hebicx hahal Dioze ma Zihzabili, heuac lay y ahzihzahul bahun baloob lay Cananticoob, lay ɔaic ù hanaloob, lay ɔaic û cuxtalob y û Chucan baalob.

Heletune Kabet â uohelticeex helay hahal Dioz lae Caix hunpelili tu kuil oxtul tu Perſonailob hex lay Yumbil, y Mehenbil, y Spiritu Sto hahal Dioz ti hunhuntul bai hahal Dioz ti molcab max pimobi, he û Perſonail Yūbil ma û Perſonail menhenbili maix û Perſonail Spiritu Santoi, he û Perſonail mehenbil ma û Perſonail Yūbil maix Eſpiritu Sto û Perſonaili, baixā he û Perſonail Eſpiritu Sto ma û Perſonail Yumbil, maix mehenbil û Perſonaili, heuac ma helan tu laili ena hunpelili tu Kuil lay tumen Yuntzil Yumbil Yuntzil Mehenbil, Yuntzil Eſpiritu Santo, heuac ma oxtul Yumtzilobi huntulili Yumtzl hebicx Cuyalic Yum San Atanaſio tumen helay Cilich Oxtul Perſonaoblae hunpelili û naat, hunpelili yolah, hunpelili û yuchucil ma Xulunte tu Zinile tumen hebicx cu yalic Sāto ocolal hunhuntul ti lay Cilic oxtul Perſonaoblae hahal Dioz hahal Yumtzil, baixan cu uetic û yalabal Oxtul Diozob, Oxtul Yumtzilob.

Uyeex tun Caex â xicini û tial anucticeex ɔeɔec bicx yinil lay Cilich Oxil lae: Ohelteex heley Dioz Yumbile û hunɔic û yax Perſonail Cilich oxile tu mehentah û Caɔic Perſona lay mehenbile ma bai hebicx û mehentaal c uinicilexe maix tacpah Chuplali maix û yanal tzucyahil, maix ti t man Kini, hehuac Citac ú pacticuba Dioz Yūbil tu Zazil û naat tu nenil û Cilich Kuile ca tu mehentah lay û Catul Perſonae lay tumen hahal mehenbil c aliceex;

he

he ú hochbilan utial â nuucticexe Chaex hũpel neen uaix ha Citac â pacticabaex ichile cu tophokol hunpel â hochbilan hach chacan tech hebix à pecê bai û peec xan heklae Chen y à pacticabae ca yuchul hahibe helai â hochbilanlae chen à booi minan â lail ti, hetun u el mehen Dioze yan ù hahal lail ti he bicx ta Uuyaexe hunpelili Diozil y lay Yumbile tu ↄah tulacal û laíl, û kuit y û yuchucil ti lay û pel mehene, helae ma uchac c beticexi c pacticbaex ti neen, ua ti hâ Cheni c boyeex cu hokol minan û lail, heuac upel mehen Dioze hahal Dioz hebicx lay Yumbile.

Hach paibentziliix c ocziceex ti c oleex helay Yumbile Citac û yilic lay û Cilich Mehene Catu Calam yacuntahubaob ti tun lay yacunahlae cu hokol û yoxtul Perſona Eſpiritu Sãto c alicexe mehentabili, hehuac ti lai Kuilyacunah uchic û yacunticuba Yumbil y Mehenbile hoxi lay û yoxoic perſonaloe ma hebicx c yacunahexe minan û lail, baitumbe helai Eſpiritu Santoe û yox oic perſonae hunpelili û lail, û kuil y Yumbil y Mehenbil, maix tan â tuclex ua paibe t yinhi lay Yumbil ti Mehenbil, y ti Eſpiritu S. maix ua Cabal û habil lay Mehenbil y Eſpiritu Santo ti Yumbile tumen lay Cilich oxtul perſonaoblae ma chunicobi ma Zihza bilobi hebicx c Zihzalexe y tulacal bahũ baal mali yinac Caan y lume y anili Dioz Cilich oxile, lay yahzihzahul y û yumil tulacal bahunbaal; alex tun ten helelae tubx yan â nateex ta kulticeex Kat, ua ũ yanal baal tan â culpachticeex hahal Dioz baxteniix ca uocziceex ta uoleex â uayakeex y u kay chichoob tumen he uayake û uaiazba hebal c tucliceex â hanonexe, heix ũ Kay chichobe licil ũ chencici olalob, minan û nucul cheni ũ than Dioz ma uchac û haual t huntenile bin hauac caan, y luum heuac û than Dioze ma uchac û hauali tumen ma uchac ũ tab zahi, baibic minan yet piz û yu tzile, maix uchac û tabli yoxlal topzazil utial tulacal baal.

Ↄocebali tun utial ca à azab nucteex bicx yinil lay Cilich oxilae uchebaliix à hahal kulticeex lay Cilich oxtul perſonaoblae cici uyeex bax t uchi oi b an tumen Enrique Gran; Catul bin Zucunob t binob Cambal ah miatzil tu Cahal Pariz: hele ũ chichnile hach oibol ti lay Cambale y ti û tiblilob bel matan û tacbezuba y

h lobil

beob uaix h manzah kinob cheni tun yol ti lai Cambale y yutzil bê; heuac lay û Zucune hach h manzah kin chen bul cu tuculic baxbakcixan y û lobil chuplalob bai tun Xitñic û pectzil û lobil û beel, lay tun û yicine t hop û yalic û xicin tanix û hach Katic ti Dioz ca Za zilcuntac û naat lay û Zucune u tial ca û pat û lobil ubel, hunpel tun kin tan û hach okol ca tu yalah baila be in yamail Zucune tan in uilic â manbalcuntic in than Caix bahun in ualic à xicin, hehuac chaaba bin tac û Kimil, maix tan û kantal û yatal tauol uchic â chichcuntic â puczikal ti Dioz Espiritu Santo cu yalic lay thanob ti lae ca tu Zitah, heuac tan û hach payalchi yoklal ca Kuumzabac û puczikal tumen Cajumilti Dioz he ca uilic û nohtzectabal tumen Dioz lay û Zucune y u hach yail chaphal tan tun yilicuba tu taz û Uai ichil û yail Cimil caat hop û kahzic û lobil û cuxtal tan tun yilic bahun û xazil û lobil û beel tacitac û tuculic matan û nahalte Zahzahzipil yoklal minan ù xul ù pictanil ù Kebanob: hun pel tun akab tu pactah u yocol ichil ù Uay hunpel hach Cichcelem y hach tzicben nuxibtan ù hach takach pactic y ù oicil ù Uich ca tun t hop ù cilba lay kohanlae, ichticilyà tu katah ti, macech tech, ca tu nucah ti ten ù yumil Caan tu Zihzhech tin oah a cuxtal y lay pixan ca balinticloe yoklalijx à meyahul tin Zihzah kin, U, y ekob utial tan apactic ù lobil à belob ca à hach okte à kebanob tumen tun tan in pactic ù chichil à puczikal tan à manbalcuntic ú cici than Dioz lay tumen cin ualictech bin à Zat apixan tumen tech cauoltic; cu yalic lay thanoblae ca tu Zama huba, culhi tun bai Zatal yole tan ù cicilancal y ù yabal ceel, y Kilcab bai uchic umanzic lay akabloe, la tu lah ù yahal cab tan upactic ù xotol ù kin, hehuac tu cap el akabe tali tun tii hunpel ù cichcelemil tancelem pal tulacal hach chacan ti lay nuxibe tali xma bucil y ù noc kixob y hunpel noh Cruz tu celembalob tan ù Uecic ù yabal kiik tu tzem tantun ù Kuchul tuchun lay Kohãlae ca tu Katahti ua ù Kaholma, t ialah mail cahibe tan Uiche hach chacanech y bayech lay nuxibe, ca tu nucah lay tan celem palema hakotzil ca chacanacentii tumen ten Christo ù pel mehen yoklal in chiic otzil y ù hach yatal tin Uol ù Zatal Uinicoob talen yokol cab t Cimili

y oklal

y oklal in Uutzcinticob tumen tun tech h ma cux olé ta uoltah à Zate tulacal lay utzoblae tin nahaltahob à tial cin tal in ualtech ca culcech xma â nahaltìcoob, y ca âhunkul Zatobe; cu cħiic tun hunlaꝑ u Chilich kikel cuyalcab tu tzem ca tu chok cħintah tu yich tan yalic ti cħae utial à hach noh pahzubtal lay in talanil kikel tin Uecah yoklal à cuxtal y u lohul ù chucanob; citac yalic lay tħanlae catu Zamahuba. Culhi tun lay kohanlae hach xma mukil ù uinicil y hach Zatal ù pixan max ù yohel tub ù caxtic Utz, tu tuchi tah paibil ú yicin caat tali: ca tu yilah lay h otzilae xma kikel max ù hoch bilan, y tun u yabal yayaolal, y ù yalil ù yich tu yalahti, baax leila Zucune tub t bin â tħahil, tub t bin à cichcelemil, hach ɔibolan ti alakoob, hele tan yn pact cech hach Zahbentzil, tubx t bin à tħahil, tubx yan lay à lolob la kilob cu tabzechobe, catu pathechob ichil uyabal numya, ua à cħaphal cu betice kahez ɔocan à manzic u yanalob àzab nohob: Uaix à kebanobe cu yincunticech baila ualkezaba, y ca à caab ù hahil à tħan à culpachticoob ma à hunkul Zaticaba, tumen ah ɔaiatzil CaiumiltiDioz citac ù yoktic uinic û kebane ca ù Zatesti: y lay tħanoblae; caat hob ù ualak tu yol lay kohanlae catu Cantah ti ù Zucun bicil yumbil y Mehenbil ta xotah ù kinil tan tun yubic ɔabi u zentencia lae minan ù puczical utial ù nahaltic ù pixan max ù caxtic ù ɔacal, lay ćtum ù yiɔine y ùyabal alabolal cu chichcuntic ùyol tan yalic ti caxi Yumbil, y Mehenbil tan yilic ù chichil à puczikal tu xotah â kinil tu nukul tu betah, heuac uy in tħan bet baax c ualictech caxi hach pachalace okte à keban yaac ta uol uchic â Zipil paie humpel Padre â tohpultic û lobil á belob bin tun yubech Eſpiritu Santo hebix yalic S. Bernardo laiti û ɔayatzil Dios tan tun yilcech Ualkezan abati y û yalil â Uich tohpulan à keban bin ú Zatez à Zipil: y lay tħanoblae tu cħaah ù yol lay kohanlae ca tu payah hũpel Padre ca tu tohpultah û kebanob y tulacal yayaolal lalaci tan û hahatic ú puczicale tu yail ú Zipilob, cu ɔocol tun ú tohpulkeban ca tu kamah Ciumil y Cilich nabzaz y tun lae tan û pactic ú Kinil ú cimil, tu yoxꝑel tunakab tali ú yox ɔic hach tzicbenil Perſona ú tħibete hach chacan tiob layob catulob t maniebe, y ú zac

buc

buc cu tazic hunpel Zac Paloma yokol ú noh celembal cu Kuchul tun tu chun lay kohanlae ca tuyilah y ú yah Oaiatzilich; ca tu katahti macech tech yume ca talel tu pazel hunpel h numya, y ú yabal Zahcil hebixten? Ca tu nucah ti ten Eſpiritu Santo t hoki ti Yumbil, y Mehenbil yaniix ten yeteloob hun el lail y yuchucil cin tal in ualtech Zaatzan à Kebanob heaniix tech ú beel caan. Lay tun ah okolke banlae cu yubic lae bai bic ua hokolucah ti Metnale, y ú yabal ú cici olal alilich t hop ú yalic ti Eſpiritu Santo be uyum ah numyaob, ú cici olal ah numul yaob, ú alabolal ah Zatalob uchac baca yintal ú hol caan ti mac xotan ú Kin tumenel Yumbil, y Mehenbil utial t metnal heix lay Oecec yalil in uichlae uchic in uoktic yn Keban bin baca úhel bez lay xotob Kin ti ma xulumte KaKob, caat nucabti tumen Eſpiritu S. yinac tech chich olal max à capel oltic ú lohil à pixan tumen hach chich ú muKob ú Kabilob toh pulKeban, cu ualKezic ú yich y ú zentencia Caiumilti Dioz caix hach Zahbentzil, bai tumbe xic àtzolic balyan à uale ti à uotoch tan à chaibenzic ú yabal tibil beob ichil lay Kinlae tu yoxKin tun bin tacoon cha á pixan c binez yokol ekob caix c oae ichil hunkul ciciolalob, lay tu yalah Eſpiritu S. ca tu Zamahuba, h etun lay pal lae tu pach yoxpel kin cici cimi tu yutzil ù hahal tohpulkebane, bini tun ti caanob; yan tun u bel à uohelticeex Mehenexe ti lay ta Uuyahex t huchilae matan à tuculex helan ú lail y ú yuchucil Yumbil y Mehenbil, y Eſpiritu Santo tumen hunpelili hahal Dioz caix oxpelac tu perſonailob. he bic tin nuchezah nucbezah teex tu chune maix tan à tuculex manal ù habil yumbil ti Mehenbil y ti Eſpiritu Santo tumen à Uuyiceex he Yumbile tu chaah ù hochbilan nuxib utial ù chacanpahal ti yox Cab, maix tac pal lai Mehenbil ti Yumbil tumen tu chaah ù uaiazba tan celem pal, maix tac lay Eſpiritu Santo cabal tiobe tumen hunpel ù kini lob, maix chunicob, mali yinac caan y luum Zanili lai hahal Dioz Cilich oxila, maix Zihzabilobi ena lai tiob tu Zihzahob tulacal baal bai bic hunpelili tu Diozil maix pimobi, baitumbe hebax cu oanuc tabaal toneex y lay Cilich can ta Uuyahexloe ma cheni Yumbil, y Mehenbil bin tzic cob, y c tibil oltoob, y c yacuntoob, heuac y

Eſpiritu

Eſpiritu S. bin c yacunteex utial tun Ca inac Zazil ti c nateex, y c hahal kulticeex lay Cichil oxilae cu yuchul lay ú cha campahal ta Uuyahexloe uchebal Cac hahal yacunteex Caiumilti Dioz bin ú Zatez c kebaneex caix bahun upic tanil ua c Ualkezicex cbati tuhahil c puczikaleex utial c nahal tic ù Grazia uchebal Ca xiconeex tu yahaulil ú Caanil tubx yan huakul cuxtal y ma xulumte cici olal. &c.

EXPLICACION DEL MYSTERIO de la Encarnacion.

BAXI ú nucul ta tuculeex yn yamail mehenexe, cahlicob ychil ekmayil ú pictanil uinicoob, bai bic tun ich akbil ú puczikalobe zeb ú lublob ti tumtabale, tumenel ma ú katob cainac cilich Zazil tu natoob utial ú yilicoob ú kazil be licil u pailob tumen Cizin; ma tuu tan u kaholtob bahun utzob cubetic toneex Caiumilti Dioz utial Caac nahalteex u Cilich ↄ abilahob úchebal c tocicexba tic ahualob: Bala lai tumen cin talel helelae in ualteex hunpel u noh yacunah Dioz ti toonex uchic ú tuchitic uai yokol cabe u Cilich Mehen u lohoneex ti keban y ti ú pentacul cizin; Bai ú yalic Ahkulenoib San Juan: *Sic enim Deus dilexit mundum, ut Filium ſuum unigenitum daret.* Uyeex tun biex uchic lay noh oayatzilae bin auohelteex tan u yilic Caiumilti Dioz ooc ú lublob ti keban C yax yumob Adan, y Eva y toneex ú chibalob caat emi upel mehen Dioz uai ti yok cabe utial u bucbez ca bakelex uchebal ú manzic numya y Cimil utial u lohiconex ti keban y ti upentacul cizin: utial tun u bucbezic ca ba kelexe tu ieiah Caiumilti Dioz hunpel uhach utzil, y hach tibil Zuhui chuplal oilan ti grazia lay ix Cilich Maria ú yal ca colel Santa Anna Yixmeheniix Caium San Joachin; uiex tun bic uchic: tu Cilich kikel lay Zuhui Marialae tu patah Caiumilti Dioz hunpel hach Cichcelemil Uinicil ichil ú homtanil lay Zuhui Marialae citaci u pacticloe ca tu zihzah hunpel u hach utzil pixan chub ti grazia ca

tu yoczah ichil lai chichan Uinicil tu patahe, lai tun pixan y Uinicillae tu takah tu Cilich perzonail ú ꝑel mehen Dioz, ti maat zaat u Zuhuyil lai ixcìlich Marialoe baibic mactzil tulacal uchic, ma hebix ú ꝟichnaktabal palalob tumen c' uplalobe yan ubel u paktanba y xiblalob hehuac tu matzil Dioz Eſpiritu Santo tu hichnaktah Zuhui Marialai upel Mehen Dioze bolonpiz U yanhi tu nak ca tu yalintah ti mat paax u Zuhuyile, ma hebix u yalancal u chai chuplalob ychil hach yae, heuac tu Cilich ɔabilah Caiumilti Dioz t uchlai noh mactzilae: bai uchic u yocol ti Uinicil lai upel mehen Diozlae, tu pach tun uchic u yocol ti Uinicile Jeſus tu kabatah hebic yalcil lay Angel ti Caium S. Joſeph: *vocabis nomen ejus Jeſum.* Baitumbe ma oci ti Uinicil Yumbil, maix oci ti Uinicìl Eſpiritu Santo, halili mehenbil oci ti Uinicil, heuac ma à tuculiceex chen Mehenbil Dioz tumen oci ti Uinicil, ena tu cabalcuntahuba uchic ú yocol ti Uinicil bai bic tu ɔucbezah lay h cabal bakeleex ma tumen ua uchac ú haual u talanili baibic hahal Dioze, he bicilic tumen ú mehen Dioz Yumbil uchuc tumen tu Zinile, he lai than uchuc tumen tu Zinile ma u kay yalei uchic ú zinil ti Cruz, he cuyalice tu Zinah Caan y luum baibic yahmenulbaloob tulacal tu Zinile, heix tun lay Jeſus Chriſto Cahlohile ma cheni hahal Diozi, heuac hahaliix uinic xan tumen tu bucbezah cabakel Zihiix ti zuhui Santa Maria cimi tun tu uinicil zinan ti Cruz; tumen tu Diozile ma uchac ú cimil maix uchac u manzic numya tumenel Eſpiritu tu batzil minan yet y ꝑiz u talanil tu Diozile huncet y Yumbil y Eſpiritu Santo ma xulumte yuchucil tu Zinile, hehuac tu uinicile cabal ti Yumbil y ti Eſpiritu Santo, hetun unucul uchic yocol ti Uinicile utial u kamic numya y cin il yoklal Uinicoob y u lohiconeex ti keban u yetziciix tooneex ú bel caan y ú tiblil ú bel.

Hetun ua ca katicexten baax tumen ma tu tuchitah Caiumilti Dioz hunꝑel Angel ti caan uaix u yanal u hach utzil Uinic tubatzil utial u lohiconeex ti keban; mehenexe utial à uohelticex baxtumenel mamac u yanal cheni hunꝑel Uinic ma chen hahal Uinici, heuac haliix Dioz hebic Chriſto Cahlohile uchac u lohico-

Iohiconeex ti keban cheni leiti tibil uchac ù bool ti Dioz Yumbil yoklal c Kebaneex, ilaex tun bahun ù nohil hunpel ahualbil keban licil c pochiceex Caiumilti Dioz t kabethi ú uilal ú talel ú pel mehen Dioz utial ca uchac u tibil bool c oklaleex: utial ca anucteex bic inil lae chenchen xicintenex ua hun el h piz Uinic ca ú poch hunpel Ahau uai yokol cabe caxi bahun u binel u caclanpixte y u ɔuc u Kab lai Ahauloe, maix tac bin u tibil botic u zipil ti Ahauloe, caxi hichic u cale tumen hach talan lay Ahau uinic tu pochahe, metc litun toneex hach mànal h cablileex ti Caiumilti Dioz c pochiceex y c Keban: bici tun bin u tibil tal hunpel chen Uinic t bool yoklal c Kebaneex minan yet piz ù yahaulil ù lobil tumen licil c pochiceex Dioz noh Ahau, ù Ahau tulacal Ahauob, y u yumil tulacal bahun baal, minan yet piz ù talanil, lai unucul uchic u yocol tì Uinicil u pel mehen Dioz Ca uchac ù tibil bool yoklal c Kebaneex, y u lohiconeex ti ù pentacul Cizin; ɔoci tun à nucticeex bahun ù nohil ahualbil kaban kebethiuuilal u manzic u yabal numya, y Cimil u pel mehen Dioz yoklal ù yayatulul: ua ca àcici tuculexlelae ma hele à pochiceex Caiumilti Dioz, ma hele à manbalcunticeex y à Kebaneex: baitumbe mehenexe hach kahezeex bahun numya tu manzah Cahlohil ti Jesu Chriſto, la tu lah ù Zinil ti Cruz yoklal c Kebaneex laix ubel caat tal uai yokol cabe utial ù Cambeziconeex c maneex numyaob y caac tacunteex yalmahthaniloob Dioz uai tc c uxlic yokol cabe, lai Chriſtoloe tu cambezah toneex cilich Doctrina y tulacal ú tiblil beob, tu ɔahiix Uucpel Sacramẽtoob utial Zatzabeb c Kebaneex y c nahaltic ú Cilich grazia Dioz utial Caac nahalteex ù yahaulil caan: tu pach tun uchic ubetic tulacal baloob hach Kabet ú uilal toneex utial unahaltic c pixancex ca tu kubahuba tu yolah ma tu ɔal pachili tu kab lai lolob Uinicoob Judioſobe utial ú kamic cimil hebix cuyalic toneex Cilich nabil Yglezia, cimi tun zinan ti Cruz, tuioxkin caat caputcuxlahi ichil Cimenoob, ca tu ietzahuba ti ú Apoſtoloob, y ti úyah Cambezah Uiniciloob, baix ti ú yabaloob, hebicx yalic toneex ahkulenɔiboob cu ɔocol tun ú cici heɔcuntic ú Cilich Yglezia ca tu ppatah

ú hoolintè ú nohillú Apoſtoloob Caium S.Pedro ú Canàc thaninte; tu Kakalkín tun tu pach uchíc ú caput cuxtale: tu tan ú yabal Uinicoob Galileoſob caat naci ti çaan; uaix tan c tacunticeex ú yalmalthanilob bin c nahalteex ú Cilich grazia, utial Caxiconeex, hunkul cuxtal, hunkul cici olal tu yahaulil u caanil Amen.

EXPLICACION DEL MYSTERIO DE la Euchariſtia.

UTial à uohelticeex ↄeↄec bahun ù nohil ù yacunah Caiumilti Dioz ti toonex: tu pach uchic ù tuchitic uai yokol Cabe ù Cilich pelmehen ú manez u yabal numya yoklal c kebaneex ma at xul u yoli, heuac tuyoltah u yeteziix u chucan u yacunah, y u ↄaic toneex lài Sacramento ti Altar utial u tzentic c pixan cà y nac u muk tubx ma u Zebel lubul ti keban y utial u noh cinticoneex, u ayikalcunticoneex y u Cilich Grazia; heuac utial á uohelticeex bicx ynil lay Cilich Sacramentoloe macx yan ichil, y baax ù bel yanil ich Cilich Iglezia: Uyeex bicx in tzolic hun hunpelil caax hach coom in naat utial in ualic tulacal lay u nohmactzil y uhach Talanil u meiah caiumilti Dioz uchic ù Kalic ti ichil lay Sacramentoloe tulacal bahun utzob tu betah ti Uinicoob; *Memoriam fecit mirabilium ſuorum.* Heklay Sacramentolae licil u Kahzabal tooneex ù Cilich numya y ù cimil ùchic u lohcon Chriſto Cahlohil ca uchac nibpixanticeex yoklal u Cilich ↄabilah bai bic te cuↄictooni ù Cilich Uinicil, y ukikel ca ùchac hach ćtiliz cuntic maxulumte.

Paibentzil tun à uohelticeex ichil lay Cilich oſtia yan ti Altare, ti yani u Uinicil y u Kikel Chriſto Cahlohil, heuac lay Oſtialoe mali Kuien cuntabac tu men Padre Sacerdote ti Miſſae Cheni Zucuc uah ti arina, heuac tu pach yalic Padre Sacerdote lay than licil u Kuiencuntice, cumanel lay u lail Uahe u Uinicilinte Chriſto Cahlohil: baixan tu Kuiencuntic lay Cilich Calize lay Uino

Uino yanie cumanel ù Kikelinte Chriſto Cahlohil tu yuchucil lay thanobe, heuac ma à tuculic ua Cheniu Kikel y u Uinicil yan teich Cilich Oſtia y ti Uinoe, heuac tu tulizil u Uinicil, ù Kikel yeteliix u pixan, bai bic tun lay Uinicil y pixanlae takan tu perzonail Chriſtoloe ti yantix tu kuili, paibentzil tun c ocziceex tic oleex tu tulizil Chriſto Cahlohil tu Kuil, y tu Uinicil yanil ichil Oſtia y Calizloe mactzil yanil tubalanil matan c pacteex, maix lai Padre cu yalic Miſſae, heuac cocziceex c oleex azab lay baal c pacticeex y u tuknel c ichexe tumen u than Dioz ma uchac u haual t huntenil.

Ua tun ca Katiceex ten, baax lai c pactic tu pach u Kuien cuntabal lay Oſtia, y Uinoe, cin nucic teex, lay u hochbilan ù Zazcil, û booc, y û pepetecil uah, tumen Cheni lay u lail uah, y Uinoe cu manel û Uinicilinte y û Kikelinte Chriſto Cahlohil: Utial à nucticexe, ohelteex he lay Chuplal yatan Lote t ualkahi t ocom taab, he mac cuyilice cupactic, u hochbilan hunpel Chuplal lay u yatan Lote, y tulacal leiloe ma yatan Loti, heuac taab yalan u hochbilan hunpel Chuplal; baixan cu iuchul tu manel lay u lail uah y Uino u Uinicilinte, y ù Kikelinte Chriſto, uah c pacticeex y Uino, heuac maix uahi, maix Uinoi, heuac u hahal Uinicil Chriſto r u tulizil nohmactzilihil tu balanil.

Bala Yume ca thanex ualo, hach noh baal, ca inac hunpel nohoch Uinic tu tulizil y chil ù hach chichnil Oſtialoe, baix ichil u papuialeʔ bayi heuac hebic yalic Santo ocolale minan yet piz ù yuchucil Caiumilti Dioz tu Zinile, bai yaliciix xan ichil Cilich cib, uchac ù yoczic hunpel camello azab nohoch baalche ti tzimin tu Cichan ich hunpel puuo heloe ma uchac c beticexi Cheni ti Dioz yan yuchucil utial hebal tu yoltahe, bai uchic u Zinic Caan y huum Chen y u yolah. Uaix Ca katic ten, ua cu lukul ti Caan lay Chriſto Cahlohile tu yemel ti Oſtiae, uaix bix yinil lai Chriſtoloe ichil u yabal Oſtiaob yan ti u yabal Altarobe, Cin nucic teex he u belob Caiumilti Dioze hach mactzilob, ma uchac c nucticexi y u Comil c nateex, heua c hach paibentzil c oczic tc olex, Utial tun à nucticeex oeeciei, ohelteex tu Cuxlic ah bolonpi-

xan

xan S. Antonio ti Paduã tu betah hu pel mactzi' tu yuchucil caiumilti Dioz tzecucah lay Santoe tunoh Cahal Yta'ia Cat ilabi tihur pel u Cahal Portugal tan u betic u yanal baal layili u Kinile, hebicx uchac u betic Dioz tan tzec uaic xmama in lukul uaye Ca ilacen tu hach nachil Cah tan in betic u yanal baal: bala ua tu betah Caiumilti Dioz Ca in inac Caium San Antonio ti Capel nachil Cahoob huntacli u Kinil, bici tun ma uchac u betic ca inac lai Chriſtoloe ichil u yabal Oſtiaob ma cheni tu Diozili, tumen tu Diozile tulacal yanil, heuac y tu Uinicil tumen tu Uinicile ma tulacal inili, Cheni ti Caan, ti Sacramento ti Altar tu balanil y ua tubxtuyoltahe: baixan hè tu yemel caiumilti Jeſu Chrlſto ti Oſtiae matan u lukul ti Caan, heuac tu Cilich uchucil huntacli ti Caan y ti Cilich Oſtia: Utial à nucticexe, uyeex heklay than cu hokol tin chie, ti yã tu Xicin tulacal bahũ macoob cu yubicobeteix yan tin chie, baixan matan u lukul ti Caan Chriſto Cahlohil caix inac ti bahun oſtiaob: Uaix tun ɔoc à nuucticeex bicx ynil lay Cuxul Jeſu Chriſto ichil Sacramento ti Altar hebicx inil ti Caane Kabet u uilal á uohelticeex hach paibeutzil utial à Kamiceex tu tiblil, paianbe ca a cici tohpult à Kebaneex y tulacal u yail à puczikalex uchìc à pochi ceex Caiumilti Dioz, utial ca à nahalteex u Cilich Grazia, lai tumen cu ɔabal lay Sacramento ti Altarlae tu hochbilan Uah, tumen utial Cuxanoob, ma utial cimenobi, cimen caliceex lai minan u cuxtalil Grazia tie, hetun macyan u Cilich Cuxtalil Grazia tie lay cuxanob be tiblil u Kamicoob u chebal u chaibezabal tiob u yabal u ɔabilahob Caiumilti Dioz.

U Capel Kabet u uilale tac tu Kuchul chumuc a kabe, maix hũtñah hâ, maix hũnip uah maix ɔac, maix uyanal bal, Zukin t hũtenil manbal bin c tũ teex tac tu pach c Kamic Ciumile, baixã mali c Kame bin c hach tuculex ù talanil lai Jeſu Xpto. yan ti Sacramẽtoloe, bahun nũya tu manzah c oklaleex tu pachbiix c Kamice Ca cohach tilizcunte ù yabal nib pixanil tanc okotba ti cà u ɔatoon heceex baax tibil toonexe: Uaix tun ca Katicexten bahũ utz c nahalticeex y c Kamic Ciumile, hach yab Kin yan u uilal utial in tzolic tex cheex, Uyeex tun ɔebeci, paianbe cu tzentìc pixanoob

hebiç

hebic Uiicex nah utial ca tuxlac c uinicile. Baixan tu ɔah Chriſto Cahlohil lay Sacramentolae utial u hach tipil c yacunahex ti Dioz ɣ tubx maa c Zebech lubleex ti keban tumen bai û chichtal ú muk c pixaneex utial maa c lubleex ti tumtabale;ma tun à ualiceex ma uchac à Kamiceex Ciumil tumen ma à pateex u pach Kebani, leima ten bin à Kamexloe, utial à patceex Keban he hah à cici tohpulteex he bic tinualahe;Uyeex bicx inil lai in thanlae: hunpel h ɔoian Uinic ùtial u yintal u muke, cu hantic uah he bicx tun u binel u hantice caxiic uchichtal u muk ua tan u hach cital tu chie cu chaiciix u yabal chich olal. Baixan hunpel pixan ɔoian tumen Kebanoob, ua tan u Kamic lai Cilich uah ti altarloe, binxiic u yantal u muk ɣ u ɔaiatzil Dioz taniix u hach Chichtal u yol utial u tocicuba tic ahualob, lei tumen cupayiconex Chriſto Cahlohil caxi bahun u Cuch Keban c pixanexe utial ca ù chac u ɔaic toonex ú Cilich Zazil, ɣ cici olal ua tan c Kuchleex c kameex ɣ u Grazia lai Cilich Sacramento ti Altar: *Venite ad me omnes qui laboratis & oneerati eſtis & ego reficiam Vos.* Uyabaliix mactzilob u bet Caiumilti Dioz utial u yetzic ti h ma oc olalob bicx inil Chriſto Cahlohil ichil lai Sacramento ti Altarloe, ɣ u yabal tzecoob u betiix xan ti h ma cuxolalob Cupulicubaab u kamob ɣ ahualbil keban x mama u tohpulticob paiãbe mali kuchoob û Kamcob lai Ciumil loe; ichil ù yabal lai mactzilob ɔibanob ich hunoob Uyeex hunpeli.

Catul u palilob hunpel talan Uinic tu hach nupitahubaob Cax bahun û yalal û Xiciuoob caxixan Utzcintab û yolob tumen lay yumtzile t ualkah tu Caten û hach nohtal lai lepolale, huntul tiobe tan u yubic u Cici than lay Yumtzile Ca tu tuzah u ualkezicuba ti u lake, ɔoc û hach lakintic Cheni tu yich than, hetun cu Kuchul Quareſmalae ɣ uyalmah thanil û Kamal Ciumil, Caat bin û Kame x mama ù Ualkezicuba ti u lak tuhahil, maix u tohpultic ú Keban, Caxi tun tan û hach peec û yol tumen lai noh ahnalbil Keban uchic û Zipil loe, Caxi tan u yalic xan bin û tohpulte Zamal, ua Cabeh, t bin û xancuntic û tohpultic, tali tun ucah û imankinalil nacal ti Caane. hunpel hatzcab oclucahychil û Cu-

chil pakal ti yotoch ca tu nuptantah hunpel û hach Kazil eek h Book hach Zahbentzil ca tu betah û bateel, y ichil tun û pizta ibae, tu lubzah lai palilizilae ti luum, ca tu hecahuba yokol, ca tu Cocochaktah, y tu hach numzah ti yaob, Caa tculhi hach Zah bentzil bai û Kuzii lai Cizin uchic û pizbae Caat yalah tie lu/ à nahmala yoklal uchic â Kamic Ciumil ichil ahualbil keban. Za nkahi tun lay Cizine, lay tí tune tan û hocpiticuba caat hop û Kuchul tu tan û uay û yotoche; cu yilabal tumen lay yumtzile caat hop, û chicbezicuba y Santa Cruz, cu Zutic û yiche, Caa talahti, be ah otzile tubx atalel munal à Kazil ti Cizin lalici ti Metnal cahokol helelae: maten in hokol, heuac ti cin bineli, Catu Cantah ti tulacal baax uchtie, cu Docol û cantice Caat lub cimen; hach û nah ma mehenexe, tu yoc Cibin Uachaktaan bai û hach Kazil pentace, hemac ma û kati û mehen tabal tumen Dioz tu yuchucil. Grazia cu baie Cilich Sacramentoloe; heuac Uaa c nahal ticeex lay Cilich Dabilahlae y û yantah Caiumilti Dioz mataan û minantal loe: mac bin û yolte û pũluba tu yolah ichil hach Zahbentzil Metnal, ua uchac û nahaltic minan yet piz Cici olal, y hunkul Cuxtal tu yahaulil Caan: Amen.

EXPLICACION DEL FIN VLTIMO Para que fue criado el hombre: que es solo Dios.

Caiumilti Dioz yahmenul Caan y luum y tulacal baloob pactahben, y ma pactahben: Ohelteex machen bai taci uchic û Zihzicoblae, heuac yan unucul uchic û patcuntic hũhunpel baal: lai tumen hach Kabet u uilal â uohelticeex baax ubel ca tu Zihzah Vnicob; utial anucticexe, ohelteex matan ú Zihzconeex Caiumilti Dioz utial c manziceex Kin uai yokol cabe, maxiix chen utial h colili, uaix bal u yanal cabal belili, heuac hach talan û nucul uchic û Zihzconex Caiumilti Dioz, bala cici Uyeex û nucul ca â hach takex tapuczikal, ohelteex tu tun Zihzon Caiumilti Dioz

Dioz utial c yacunticeex c meyahticeex tu Kinil c cuxtal tu pach tũ lae ca xiconeex tu Caniil c pacteex ũ cichelemil, y c nahalticeex hunkul cuxtal ichil minan yet piz cicíolal. Bayi in yama mehenexe lai ũ hach nucul uchic ũ Zihzcon Caiumilti Dioz utial caac yacunteex, y c tanliceex, tu pach tun ca xiconex c pacteex ũ Cichcelemil tu caniil caac nahalteex ũ baluba tubx minan u pécotzilil Cimili, maix hunpel numya, heuac tulacal utz y ciciolal: bala baax ca caxticeex uai yokol cabe ũ Komyalilichlae, Caxi â caxteex uaic tulacal takin, y ayikalil, uacix bal ũ yanal utz uai ti yokol cabe, manbal tulacal leiloe, maix helela ũ ɔoc lukul â helel y â ciciolal, caxi bahun anahalte, ena bin à Caxte ũ yabal Kah y Zuc ichil cax bahun â Kuchul ahtepalil, ma hele ũ haual â numya y â cimile, bala baibe, oheltéex, hebix ũ yalic ahbolon pixan San Auguſtin, Cheni yicnal Caiumilti Dioz bin helec c puczi Kaleex: *inquietum eſt Cor meum donec requieſcat in te.* Bai cu yalic, Caiumilti Jeſu Chriſto ti toneex cotenex in uetel (cu tẖan) tala calex h uumya eex ta muk à uacanex yalan â Cuchcex, cotenex in uetel cà in helzechex Cẖaex à uokolex ù Cuchul in ualmah tẖanil bin tun â caxteex à helelex: *& invenietis requiem animalus veſtris.* Ca Uuiiceex tun bic mayail ũ nahaltabal hunkul helel, hunkul cuxtal, y ciciolal, Cheni y â ɔocbezic yalmahtẖanil Dioz, matan ũ yaal, kabet ũ uilal ca oc cech t Ahauil, heuac cheni ca à ɔa apuczikal ti, utial à hahal yacuntic painum yokol tulacal bahun baal: *fiili mi præbe mihi cor tuum.* He uai yokol cabe, Caix bahun à caxtic ayikalil, y a lakintic nucteob, y ahauob ta muk à Caxtic à helel, y à ciciolal, maix ta Caxtahi tu pach ɔoc â numyatic tulacal, heuac utial à lakintic Caiumilti Dioz, chen y à uoltic bin â nahalte, helelae, helelae, citac â uoltice bin à nahalte. Be in Dioze, lai tac kin helelae inkat ca in lakintech: *Amicus autem Dei ſi voluero ecce nunc fiet.* Bala bikin ũ xul Zatlil à nateex tan â caxticeex uai tu Komyalill iche â helelex, à ciciolalex tubx minan, Caxteex tubx yan Cheni yicnal Caiumilti Dioz lai tumbe ũ yumil tulacal bahun utz; cheni laiti minan yet piz ũ Cichcelmil ũ Zazilil u talanil y unohil; tulacal baal utz yanti yokol Cabe, chen u cẖac tẖahal unoh utzil Caiumlltii

milti Dioz; ylaex tun bahun c Zaticeex, ũa ca Zatceex Caiumilti Dioz, hebicx uch ti lai Ahau ti u cahal Ynglezoob Enrico ù kiba tu pach uchic ù culpachtic Santo ocolal ca tu Kubahuba ti tulacal û cici olail yokol cab ichil ù nonohbail caat kuch û kintzil ú Cimile, ca tu yalah ɔoc in zatic tulacal, ɔoc in Ahauil; ɔociix in Zatic ù yahaulil Caan chen yoklal uchicin Zatic Caiumilti Dioz: *perdidimus omnia.* Bai ɔocic tulacal ù ayikalil, ù Ahauil, ù Ziɔbail, ú tzucyahil, ú mazubtalil he bic tialhic ca tu yilahuba tu taz ù uay tu kintzil ù Cimil. Bayi mehenexe, tu pach uchic ù Zatic tulacal lai yutzil yokol Cabloe, te yan helelae tu pentacul Cizin ichil ù Kakil Metnal. Uyeex tun bic helanil ù puczikal ahbolon pixan San Franciſco tu pach uchic û Culpachtic tulacal ù baal yokolcab ta muk ù caxtic Caiumilti Dios, tan ù ɔocbezic ù yalmah thanilob ichil ú numia, manbal yan ti uaí yokol Cabe, heuac tulacal tu Caxtah uchic ù caxtic Caiumilti Dioz: *Deus meus & omnia.* Bala ua à Katex à Caxteex hahal utz, hahal cici olal, hahal ayikalil, Caxteex Caiumilti Dioz, lai á ualabolteex, lai à uocezex ta uol tan à yacunticeex tu hahil à puczikal, uchebal à nahalticeex tulacal bahun baal: *Deus meus & omnia.* Utial tun à uohelticeex baax tibil belilob licil ù hach meiahtabal Caiumilti Dioz, tumen cu meiahtabal y Zukin, y ɔaiatzil yeteliix ù chucan tibil belilob, henac ù noh laile, lai Santo ocolal, alabolal, yacunahiix xan tumen y lai ocolale, bin à Kaholt Caiumilti Dioz, ù yumil tulacal bahun baal, bai tan à hah oltica, cu likil á puczikal à paktic ù ɔaiatzil y u Ahauil ù Gloria, bai bic minan yet piz ù yuchucile, alabolal c alic lae, y tun lai yacunahe, ca hach tak yacuutic lai Caiumilti Diozlae minan yet piz ù yutzil painum yokol tulacal: Caxi inac tun tech lai ocolal, y alabolal ua minan tech lai ú yacunahul Dioze ma tan anahalteex ù Cilich grazia y ù Gloriai: Utial tun à uohelticeex bahun nohil lai yacunahlae ichil tulacal tibil beilob uyeex baax t uchi, hebix cu cantic ich ɔiboob almehen Enrique Gran: hũpel bin noh Cahcah anil hun pel zuhui chũplal hach nucte, helae ù hach yacunma ù yix Ahauil Angelob, ti mac cu hach Katic ca ù yetez ti ù Cilich Cihcelemil Al, cu chuc pahal tun tu canlahunpiz ù habil lai Zu-

huí pal lae tu vigilia Navidad ca tu zilkabtah zuhui Maria ti leiti lai baax cu hach Katic tie, tan ú chacanpahal ti y minan yet piz ú hach cichpamil y u Cilich Al tu kab tan u oaic ti lai zuhui pal lae utial ú yilae, y ú ciciolcinticuba, culhi tun lai zuhui pal lae chup y cici olal tan ú yilic û hahal Dioz ú hach oibolma ca at hop ù than lai Niño Jesus y lai zuhui pal lae tan ú Katic ti alten à iamaen ua ca tu nucah leiti Là, caat ualaknah ú Kat ti bala bahun? ca tu nucah bai in uinicile, bala chen ua bai á uinicile à iamaene, ca tu nucah lai zuhui pal chup y ú yalil û yich bicil ú yama Jesus bai ú puczicale, ca tu yalah lai Niño tie, chen ua bai à puczikal à iamaene? leilo yume tu nucah lai zuhuic ca u yal tehc in puczikal citac ù hokol lai than tu chie caat hepah utzem, y û puczikal tubx t hoki tun ú pixan chup y ú yacunahul Caiumilti Dioz caat naczabi ti caanob tumen zuhui Maria y ú Cilich Al ichil uyabal ú Kay Angeloob: tan tun yubabal lai hach ciotzil Kaioblae caat talob lai h otohnalob, y yet chinaob ù yilabob baax cu yuchul ca tu caxtahob cimen lai zuhui pal y u chiculilob hunkul cuxtal tumenel hean û puczikal tu yichiix xan oiban y KanKan taKin lai thanoblae: *Diligo te plus quam me, quia tu creaſti, redimiſti, & dotaſti me.* Yn yamaech, in yumile azab xmaten tumen ta zihzen, ta loh heniix xan y à Cilich Kikel, ta oahiix ten à Cilich Zilkabilob. Baila û oocbezabal ù than Dioz y ù tanlabal, uchebal tu pach lai cuxtal lae uai yokol cabe caat nahalteex c pactic ù cichcelemil hahal Dioz c chupebalex ti hunkul Gloria. Amen.

* * *

DOCETE FILIAS VESTRAS LAMENtum, & unaquaque proximam ſuam planctum. Jerem. cap. 12.

UChebal à uohelticeex in yamail mehenexe bicx bin c lukzic ti c puczikal ù baal yoĸol cab caac cheni c hahal yacunteex Caiumilti Dioz hebic tu yalah tu chi ú ahbobat Jeremias ti lai chuplalob tu cahal Jeruſalen: cambezex à ualex, maat Kayi, maix t paxi heuac û yoktic û kebanoob, hunhuntul tiob xan ca ú cambezob ù laĸob ma u cici baubaobi, maix ù Cenicubaobi, heuac ù nuculob bicx bin ù yoKticob û zipilob ca ú culpacht ù kebanob ca û ualkezubaob ti hahal Dioz uchebal û yacunticob painum yoĸol tulacal, lei tumen tan in uilic û zatic û pixan uinicob caxi yinac Santo oc olal tiob tan ioc zicob ti yol tlobil yan hahal Dioz minan yet ppiz ù yutzil, yah baul gloria ah tzeciix y metnal, bal tuba minan û Zahciloh ti, maix ú yacunahul; bala baax ûchunlae, baax û nucul bulbulciob ichil ù kebanob? Ua à katex à cicinuuctex bax tumen cu yuchullae, chenchen xicintenex uiex bicx û yalic tooneex Caiumilti Dioz tu chiob û ahbobatoob, Iſaias, y Jeremias: *quia nullus eſt qui recogitet corde, non recogitant in mente.* Tumen cax bahun à uuyiceex u talanil, û yahaulil Caiumilti Dioz u cici olalil ma xulumte u Cilich gloria utial ah tibil beob, y ûhunkul numyail metnal minan yet ppiz u tzeçul ah lobil beob, baltuba chen cu manel û yikalil lai thanoblae ta xicineex, maix tac yoklal ca Zahticeex, y à yacunticeex Caiumilti Dioz mataan à hahal okteex à kebanex uchic à poc ic tumenel matan à hebcunteex á puczikal, y anaat hebicx û yalicob Ahbobatoobloe utial à tuculic mac lai ca poc iceexlae bahun û yahauil, y unohil à kebanex licil à mambalcunticeex Caiumilti Dioz: bala mehenexe ua à Kateex â uoxteex tu hahil à Kebanexe baabaex tu tan Caiumilti Dioz tan à uokotbaex ti ca û Zazilcunt à nateex utial à kaholticeex caix u thabez â puczikaleex ichil u yacunahul tuculex yanoneex ichil.

minan

minan yet ppiz ú nohil hahal Dioz ta muk ú pacticonceex bai bic tulacal top zazil utial: tuux citan à uintaleex uai tu kaknabil yok cabe ti yanechex tu tan Dioze. Ca uilicex bicx yinilob coyob ychil kak nabob tubx citan cu pulicubaobe uaix cu yintalobe cax tu hach ɔottamil cax ua tuux tu zinil ychil ú hail kaknabob yan: bala azab minan yet ppiz u nohil u lail Caiumilti Dioz ti yanoneex ichil u nohil cax tuux citan c tacuntbaex taɔ manal u pacticonex, y tulacal bahun baal; bala bicx à nonohbail ca à ɔabaex à pocheex tu tanil c ahzizahulex, c ahlohulex c ahmeiah utzeex tan c kamiceex tu Cilich kab c cuxtal, y c pixan, y tulacal ú ɔabilah, y unoh yacunah licil u pakticonex tu yahaulil ú gloria utial u ɔaic toneex hunkul cuxtal ua bai ca tu culiceex, y à puczikal lay baloblae, y ù chucan ù ɔaiatzilob ubetteex Caiumilti Dioz: caxi tumbai tunich à puczikale helela ú ɔubae, binix pukuc, y u yalil a uich ta muk à uoktic à keban uyeex bicx uchic, y lai tunich uchic ù xoltai Cahlohil ti Jesu Christo uai tu cuxtal yokol cabe uchic u payalchi ti u Cilich Yum c oklaleex: culhi bai Ɔucuci cibe hebicx ù yalic almehen tzicbenil Padre Beda, bala baix xan ua tan à heɔ cunticex ta puczikaleex Caiumilti Dioz tan à hach tuculiceex bahun ù yutzil uchic ú zihzcon, ù lohcon, y ú chucan ù ɔaiatzilob, bahuniix c lobileex licil c pochiceex toon conex ù hach cablil baal tu pach ɔoc c kamic uyabal utz tu kab Cilich Cium ti Caan ahtepal ti ahtepaloob Yumtziliix xan yokol tulacal Yumtzilob: bala tubx yan a naat tan amanbalcuntic mac ú hach yamaech minan yet ppiz; tan à pochiceex tu Cilich tan à uahzihzahul, à uahlohil, ua ta muk à katiceex ti Caiumilti Dioz ca ù Zazcunt à nateex y u ɔaic techex ú yacunahul, hele tun á uiliceex u yintal techeex noh yayaolal uchic á pochiceex helela ú toxba ù yalil à uichexe ta muk u yatal ta uoleex ú lobil abeleex: utial ca à nuucteex lai baal cin ualic teexlae ylaex bicx ú yuchul cax à choktachiex u yabal xhauana ycob ua matan à hachicobe matan à uuyiceex ú papiloob maix tan ú yemel yalil à uicheex, bai cu yuchul cax à uuyex minan yet ppiz ú kakil metnal ù nahma ah kebanoob maix xulumte ú yahaulil gloria utial

ahti-

ahtibilbeob cheni tacman taxicineex ua matan à babaex, y â naat à cici tuculex, à nanaoltex hele baloblae ma cheni cani, heuac û than Dioz ma uchac u h auali, ua bai tan ahach tuculiceex ta puczikal lae; baitumbe hele â uiliceex bicx u hokol yalil à uicheex tu yail uchic à pochiceex c ahzihzahul, c ah lohyl Caiumilti Dioz hebicx uchic ti hunppel almehen ah tibilbe ca tu bahuba û cici hach tucule ù numyailob metnal ma xulumteob tu pach uchic ù ualak ti lai tuculob lae caat hopp u katic ua yan mac cheeh uai yokol cabe yohelma yan hunkul metnal, bala ua bai c heocun ticeex c puczikal utial cici tuculiceex lai baloob ca uuyicoblae y tulacal he baax cu cambezic tooneex? Sauto oc olale, heleliix xan à culpachticeex ú baal yokol cab cheni tun bin aba à yacunah ti hahal Dioz, y chenlix ti leiti à ualabolal.

Tumen tun comil lay kinlae utial in ba nuuctic teex bicx bin à beticeex lay noh payalchi ca uuyicexlae hunhuntul teex kuchuc ù kat ti ù pixanil yum laob ti bin û yal techeex bicx bin à beticeex tu hach nucul caxi xma û yintal mac ú yaltechexe boc à uuyiceex bicx bin à baicabaex ta hunaliex tu tan Caiumilti Dioz ta muk â katicex ti ú Zazil cunt à nateex utial à kah olticex, y ú thabez à puczikaleex ichil ù yacunahul, ca tun hopoc à tu culiceex chanchanbelil lei baal ta uuyahexlae ma huntac li tulacali, heuac hunhunppel lay baloblae yan kin ca baicaba à tucule bin cimcech, bin âppat tulacal u baal yokol cab, tu lak kin bin chacanacech tu tan Dioz bin ú xotob á kin, tulakiix kin bin à tucule ù caput cuxtaliix ça bakel lay ca bin tac Cahlohil ti Jesu Christo ù xotob ú kin cuxanob, y cimenoob, caix ahach tuculeex bahun numya tu manzah Cahlohilti Jesu Christo yoklal ú lohconeex ti keban, bai bin xic à tuculic hunhunppel lai baloblae, heuac he baax cin hach kubentic teexe ca à hach tuculeex tu Kinil, tu yaK, bilil minan û yet ppiz ù Cichcelemil, ú talanil, ú yutzil Caiumilti Dioz tu Zihzoneex, y tu loh honeex utial c meiahticeex uai yoKol cabe ta muK c yacuntic painum yoKol tu Zinile utial tu pach a xiconeex tu yahaulil ú caanil c pacteex u haeh Cichcelemil c chupebaleex ti minau yet ppiz ciciolal tan à ualiceex tilae baila.

Yn

YN yumile Jeſu Chriſto .
Uah zihzahul, uah lohil
Caten in uokt in kebau
Yetel u yalil in uich.

Hach ya tin uol in Zipil
Macina cimic cuchi
Mali in pochech in Dioze
Yetel i much ma natil.

Minan ûtenel t Zipen
Tu tan à Cichcelemil
Cà à Zatez ten, tumenel
Azab yab à Caiatzil.

Cin yacunticech in Dioze
Ma ten Zahbentzil metnal
Maix yoklal a dicten gloria
Heuac tumen anahma.

Tu uolol in puczikal
Cin yacunticech in yume
Painum yokol tulacal
Tumen uchic alohcen.

Lay cu hach likzic in uol
Utial in hach yacuntcech
He tin Kahzic à Cimil
Ti hunpel Cruz Zinanech.

Tan in uilic tin pochhech
Mankin, yetel man akab
In Kat in uokte yetel
U Kikel in puczikal.

Ma â Zipitkab cen takab
Tumen û kazil in beel
Ila tech ta Zihzahen
ta loh heniix tâ Kikel

Coc tun in ualak tin uol
Yetel in Kaholticeech
Cin ualic tun tu hahil
Paibe in cimil xma in pochcech.

Amèn Jeſus.

2420

BA 758
D 671p